

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

1^{er} FÉVRIER 1955.

PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires d'une fonction
au Conseil d'Etat.

I. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. PARISIS
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION
(Doc. 151 de 1954 - 1955 — n° 5.)

Avant l'article premier, insérer un article premier (nouveau et un article 2 (nouveau) libellés comme suit :

Article premier (nouveau).

§ 1. — *Les traitements du Premier Président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, des auditeurs, des membres du bureau de coordination, des substituts de l'auditeur général, du greffier et des greffiers adjoints du Conseil d'Etat, sont fixés comme suit :*

1^o pour la période du 1^{er} janvier 1952 au 30 avril 1954 :

Premier Président	fr. 340.000
Président	fr. 330.000
Conseillers	fr. 270.000
Auditeur général	fr. 320.000
Greffier	fr. 270.000
Auditeurs	fr. 228.000
Membres du bureau de coordination	fr. 194.000
Substituts de l'auditeur général	fr. 186.000
Greffiers adjoints	fr. 150.000

Voir :

151 (1954-1955) — N° 1.
— N° 2, 3 et 4 : Amendements.
— N° 5 : Rapport complémentaire.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

1 FEBRUARI 1955.

WETSONTWERP

inzake de wedden van de ambtsdragers
bij de Raad van State.

I. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER PARISIS
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
(Stuk 151 van 1954 - 1955 — n° 5.)

Vóór het eerste artikel een eerste artikel (nieuw) en een artikel 2 (nieuw) inlassen, die luiden als volgt :

Eerste artikel (nieuw).

§ 1. — *De wedden van de Eerste-Voorzitter, de voorzitter, de raadsleden, de auditeurs-generaal, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, de substituten van de auditeur-generaal, de griffier en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :*

1^o voor de periode van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954 :

Eerste-Voorzitter	fr. 340.000
Voorzitter	330.000
Raadsheren	270.000
Auditeur-generaal	320.000
Griffier	270.000
Auditeurs	228.000
Leden van het coördinatiebureau	194.000
Substituten van de Auditeur-generaal	186.000
Adjunct-griffiers	150.000

Zie :

151 (1954-1955) — N° 1.
— N° 2, 3 en 4 : Amendementen.
— N° 5 : Aanvullend verslag.

2° à partir du 1^{er} mai 1954 :

Premier Président	fr. 376.000
Président	fr. 376.000
Conseillers	fr. 304.000
Auditeur général	fr. 359.000
Auditeurs	fr. 256.000
Membres du bureau de coordination	fr. 213.000
Substituts de l'auditeur général	fr. 193.000
Greffier	fr. 190.000
Greffiers adjoints	fr. 153.000

§ 2. — Lorsqu'un membre du Conseil des Mines est attaché au Conseil d'Etat au titre d'assesseur minier, son traitement est fixé à 170.000 francs pour la période du 1^{er} janvier 1952 au 30 avril 1954, et à 188.000 francs à partir du 1^{er} mai 1954.

§ 3. — Le magistrat délégué aux fonctions de membre du bureau de coordination et le greffier qui étaient en fonction à la date de la présente loi, continuent à bénéficier à titre personnel à partir du 1^{er} mai 1954 du traitement établi sous le régime adopté pour la période du 1^{er} janvier 1952 au 30 avril 1954, sur la base de 270.000 francs et des augmentations qu'ils ont acquises.

Art. 2 (nouveau).

L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat est fixée à 135.000 francs pour la période du 1^{er} janvier 1952 au 30 avril 1954, et à 152.000 francs à partir du 1^{er} mai 1954.

Disposition transitoire.

Art. 8.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

En vertu de l'article 50 de la loi organique du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, les traitements, majorations et indemnités allouées aux membres du Conseil d'Etat et aux auditeurs, ainsi que les indemnités revenant aux assesseurs de la section de législation sont établis par la loi.

Depuis 1952, diverses propositions avaient été soumises par le gouvernement aux Chambres et elles ont donné lieu à de multiples tractations entre les deux Chambres. Le Ministre de l'Intérieur de l'époque avait cependant autorisé le paiement aux membres du Conseil d'Etat d'avances calculées sur le projet de loi tel qu'il avait été amendé par le Sénat le 24 février 1954, auquel se réfère l'amendement déposé le 22 décembre 1954 par M. le Ministre de l'Intérieur (Ch. Représ., session 1954-1955, Doc. n° 151 — 4).

Il importe de régulariser la situation résultant des paiements effectués avant le 1^{er} mai 1954 et de tenir compte que les paiements peuvent entrer en ligne de compte pour les pensions de retraite et de survie revenant aux bénéficiaires.

Pour fixer les bases de cette régularisation, le législateur ne peut se référer à des documents qui n'ont aucune valeur légale tout projet n'ayant de valeur que lorsqu'il a été adopté par les deux Chambres Législatives et sanctionné par le Roi.

Il ne peut donc être question de s'en référer à un projet de loi adopté par l'une des deux Chambres, mais abandonné dans la suite au profit d'un nouveau texte déposé par le Gouvernement.

Cette régularisation ne peut s'effectuer que si la loi fixe elle-même les chiffres de base des rémunérations et des augmentations attribuées pendant la période du 1^{er} janvier 1952 au 30 avril 1954.

Tel est l'objet du présent amendement.

2° met ingang van 1 Mei 1954 :

Eerste-Voorzitter	fr. 376.000
Voorzitter	376.000
Raadsheren	304.000
Auditeur-generaal	359.000
Auditeurs	256.000
Leden van het coördinatiebureau	213.000
Substituten van de Auditeur-generaal	193.000
Grieffier	190.000
Adjunct-grieffiers	153.000

§ 2. — Wanneer een lid van de Mijnraad aan de Raad van State wordt toegevoegd als mijnassessor, dan wordt zijn wedde vastgesteld op 170.000 frank, voor de periode van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954, en op 188.000 frank met ingang van 1 Mei 1954.

§ 3. — De voor de functie van lid van het coördinatiebureau afgevaardigde magistraat en de grieffier die op de datum van deze wet in functie waren, blijven voor zich persoonlijk met ingang van 1 Mei 1954 de wedde genieten vastgesteld onder het stelsel dat aangenomen werd voor de periode van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954, op basis van 270.000 frank, plus de weddeverhogingen waarop ze recht hebben.

Art. 2 (nieuw).

De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 135.000 frank vastgesteld voor de periode van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954 en op 152.000 frank met ingang van 1 Mei 1954.

Overgangsbepaling.

Art. 8.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Luidens artikel 50 van de organieke wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State worden de wedden, verhogingen en vergoedingen van de leden van de Raad van State en van de auditeurs, alsmede de vergoedingen van de bijzitters van de afdeling wetgeving bij de wet vastgesteld.

Sinds 1952 heeft de Regering bij het Parlement diverse voorstellen ingediend die aanleiding gaven tot lange onderhandelingen tussen beide Kamers. De toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken had evenwel toelating gegeven om aan de leden van de Raad van State voorschotten uit te keren die berekend werden op basis van het door de Senaat op 24 Februari 1954 gewijzigde ontwerp waarnaar verwezen wordt in het op 22 December 1954 door de heer Minister van Binnenlandse Zaken ingediende amendement (Kamer Volksv., Zitting 1954-1955, Stuk n° 151 — 4).

De toestand die ontstaan is uit de vóór 1 Mei 1954 verrichte betalingen zou moeten geregulariseerd worden waarbij moet in acht genomen worden dat deze betalingen in aanmerking kunnen komen voor de aan de betrokkenen toekomende ouderdoms- en overlevingspensioenen.

Voor de vaststelling van de grondslagen van deze regularisatie mag de wetgever niet verwijzen naar documenten zonder enige wettelijke waarde, daar elk ontwerp inderdaad slechts waarde heeft wanneer het door beide Kamers werd aangenomen en door de Koning bekrachtigd.

Er kan dus geen sprake van zijn te verwijzen naar een ontwerp dat door één van beide Kamers werd aangenomen en vervolgens werd opgegeven ten voordele van een nieuwe door de Regering ingediende tekst.

Deze regularisatie kan slechts geschieden indien de wet zelf de basisbedragen van de tijdens de periode van 1 Januari 1952 tot 30 April 1954 toegekende bezoldigingen en verhogingen vaststelt.

Dit is het doel van ons amendement.

A. PARISIS.

II. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER MOYERSON
OP DE TEKST
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

(Stuk 151 van 1954 - 1955 — n° 5.)

Eerste artikel.

A. — In hoofddorde :

1) In de tabel, na de woorden « Auditeurs... 256.000 fr. » invoegen wat volgt :

Lid van het coördinatiebureau belast met de verdeling van het werk in het bureau ... 304.000 frank.

2) In dezelfde tabel, de woorden « Griffier ... 190.000 frank » vervangen door wat volgt :

« Griffier ... 304.000 frank. »

3) Het voorlaatste lid van dezelfde tabel weglaten.

4) Het laatste lid van de tabel weglaten.

B. — In bijkomende orde :

De laatste twee leden van de tabel wijzigen als volgt :

De vóór 1 Januari 1952 voor de functie van lid van het Coördinatiebureau afgevaardigde magistraat : 304.000 fr.

De vóór 1 Januari 1952 in functie benoemde griffier : 304.000 frank.

VERANTWOORDING.

Vanaf het ontstaan van de Raad van State werd aan de griffier een zelfde basiswedde toegekend als aan een raadsheer. Er bestaat geen enkele geldige reden om dit nu te veranderen.

De wet heeft hem een voornaam rol toebedeeld. Zij vereist zijn tussenkomst in al de akten van de procedure. Hij ontvangt de stukken; betekent ze aan de partijen, leidt de griffie van de afdeling voor wetgeving, deelt de adviezen mede aan de Regering, enz. Ook in het Rekenhof staat de griffier op het gebied van de wedde gelijk met een raadsheer.

Wat het lid van de coördinatiebureau betreft, dat belast is met de verdeling van het werk, en dat in feite het coördinatiebureau leidt, is er zeker geen reden om zijn wedde thans gelijk te schakelen met die van een gewoon lid, vooral niet op het ogenblik dat het coördinatiebureau, naar de wens van de Regering en van uw commissie, zich thans in de eerste plaats gaat bezig houden met het moeizaam en hoogstnoodzakelijk werk der coördinatie van onze wetten.

Het hindert in alle geval ieders billijkheidsgevoel, dat op het ogenblik dat een belangrijke vermeerdering van wedde aan de ambt dragers bij de Raad van State wordt toegekend omdat het prestige van de Raad dit zou eisen, men een uitzondering maakt voor twee ambts dragers wier verdiensten, bekwaamheid en toewijding niemand betwijfelt, met hun ten persoonlijke titel een wedde toe te kennen die ze vermindert ten opzichte van diegenen met wie zij van het begin van hun loopbaan werden gelijkgesteld.

Daarom stellen wij voor, in ondergeschikte orde, dat zij ten persoonlijke titel ten minste hun toestand, gelijk met die van de raads heren, zouden handhaven.

II. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. MOYERSON
AU TEXTE
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

(doc. 151 de 1954-1955 — n° 5)

Article premier.

A. — En ordre principal :

1) Dans le tableau, insérer ce qui suit après les mots « Auditeur ... 256.000 francs » :

Membre du Bureau de Coordination, chargé de la répartition du travail du bureau ... 304.000 francs.

2) Dans le même tableau, remplacer les mots « Greffier ... 190.000 francs » par ce qui suit :

« Greffier ... 304.000 francs. »

3) Supprimer l'avant-dernier alinéa du même tableau.

4) Supprimer le dernier alinéa du tableau.

B. — En ordre subsidiaire :

Modifier comme suit les deux derniers alinéas du tableau :

Magistrat délégué avant le 1^{er} janvier 1952 aux fonctions de membre du Bureau de Coordination : 304.000 frs.

Greffier nommé à cette fonction avant le 1^{er} janvier 1952 : 304.000 francs.

JUSTIFICATION.

Depuis la création du Conseil d'Etat, le greffier s'est vu octroyer un traitement de base égal à celui d'un conseiller. Il n'existe aucun motif plausible pour modifier à présent cette situation.

La loi lui a confié une tâche importante. Elle requiert son intervention pour tous les actes de procédure. Il reçoit les documents; il les signifie aux parties, il dirige la section de législation, il transmet les avis au Gouvernement, etc. A la Cour des Comptes également, le greffier est assimilé au conseiller au point de vue du traitement.

Quant au membre du Bureau de Coordination chargé de répartir le travail et assumant, en fait, la direction de celui-ci, il n'y a, certes, pas de raison de ramener à présent son traitement au niveau de celui d'un membre ordinaire, au moment surtout où le bureau de coordination va, conformément au vœu du Gouvernement ainsi que de votre commission, se consacrer à l'œuvre combien difficile et hautement nécessaire de la coordination de nos lois.

Ce qui heurte en tout cas le sentiment d'équité de tous, c'est qu'au moment où les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat se voient octroyer une augmentation importante de leurs traitements parce que le prestige du Conseil l'exige, on fasse exception pour deux titulaires, dont les mérites, les capacités et le zèle ne sont contestés par personne, en leur attribuant à titre personnel un traitement qui les mettra en état d'infériorité par rapport à ceux auxquels ils étaient assimilés au début de leur carrière.

Pour ces motifs, nous proposons, en ordre subsidiaire, qu'il puissent, à titre personnel, conserver au moins une situation égale à celle des conseillers.

L. MOYERSON.